

Português	WITOTO MURUI (acentos na 1ª sílaba)	W. M̄NIKA	W. NIPODE (huitoto muinane)	OCAINA
1. cabeça	ufo-gu [karib], ui.eko <i>rosto</i> , ui.eko-muido <i>testa</i> , tʃeme <i>cérebro</i>	ufo-ku, u.ieko <i>rosto</i> , oθó-ku <i>testa</i> , kogue <i>cérebro</i>	úpo, u.ieko <i>rosto</i> , otó-ku <i>testa</i> , kunobe <i>cérebro</i>	ooʔfo, d'aaa <i>rosto</i> , d'a-bóho / d'a-ʔuuʔá <i>testa</i> , barahĩ <i>cérebro</i>
2. cabelo	ufo-turau, i-turau <i>pelo</i> , aimaku <i>barba</i> , i-fo-ro <i>pena</i>	ufo-urai, i-túrau <i>pelo</i> , aimáku <i>barba</i> , i-fo-ro <i>pena</i>	upó-dú.i, áimau / háinau / i-dúrau <i>pelo</i> , aimáku <i>barba</i> , i-ró-ro <i>pena</i>	oʔfo-toʔóofe, t'a-phaãhĩ <i>pelo</i> , hhhĩ <i>barba</i> , t'a-fo-ro <i>pena</i>
3. orelha	hefo	héfo	hépo	xoɾðð
4. olho	u.i(-θu)	u.i-hu	u.i-hu	ohúúú
5. nariz	dofo	dófo	dópo	t'oofo
6. boca	fu.e [karib], fa.iku <i>saliva</i>	fú.e, fé.iku <i>saliva</i>	pú.e, páʔa.i-e <i>saliva</i>	foou, fónoohĩ <i>saliva</i>
7. dente	iθi-do [karib]	iθi-do, ha.wku.e	íti-do, ha.úku.e	aʔtii-ʔt'o, matoobi
8. língua	i.uʃe [karib]	i.úʃe	i.úpe	hĩɾóʔʃu
9. unha	-ko-be	-be-ko, -kobe	-be-ko	xáá-t'o
10. pé	e.u-dzu, mo.idzu <i>idurau</i> / ruau-ko <i>coxa</i> , uda(-kairo) <i>perna</i>	é.u-ba, moi <i>idurau</i> / ruáú-θi <i>coxa</i> , uadá(-kairo) / ru.au <i>kairo</i> <i>perna</i>	e.ú-ba, e.ú-kau <i>dedo</i> , ruáú-ti <i>coxa</i> , uadá(-kairo) <i>perna</i>	uʔjóó, uʔjóó-biɲi <i>dedo</i> , foxoo <i>coxa</i> , odzá-kona <i>perna</i>
11. joelho	kaiɲu-ku-ufo	kaiɲú-ku	káɲu	hohðʔxo
12. mão	ono-dzu / onou, ono-kau <i>dedo</i>	ónou, onó-kau <i>dedo</i>	ónou, onó-kau <i>dedo</i>	oɳðð(-po), oɳð-βiɲi-kau <i>dedo</i>
13. braço	ono-kairo + naru-dzo, i.áiko <i>asa</i> , feka-dzaidu <i>ombro</i>	onó-kairo + naru-dzou, i.áiko <i>asa</i> , feká-dzaidou <i>ombro</i>	onó-buuku + dagú-dzo(u), i.áiko <i>asa</i> , peká-dzaidou <i>ombro</i>	d'uxa + oɳð-kona, d'aatu / tunaatu <i>ramo</i> , fðɳðβu-ka <i>asa</i> , d'uxáá-βu <i>ombro</i>
14. barriga	hébe, fenu, nemuie <i>fezes</i>	hébe, moi-idu, nemu-dzu <i>fezes</i>	hébe, nemú-i-gu, tʃami-hu <i>fezes</i>	gááho / gáfo-t'o / gáxo-t'a, mapíiko <i>tripa</i> , nuɲððhĩ <i>fezes</i>
15. pescoço	kuuma(u)-gou, uurago <i>garganta</i>	kumau / kumo-, uragou <i>garganta</i>	kumó-kairo	ɲðmáá-ʔð, hoʔxóo- <i>garganta</i>
16. peito	hogobe	hogóbe	hogóbe	bagóʔja
17. seio	monou [karib], monou-ihĩ <i>leite</i>	mónou, mónou-ihĩ <i>leite</i>	mónou, mónou-hi <i>leite</i>	mðɲo, mðɲoo-hũ <i>leite</i>
18. coração	komeku	koméku	koméku	xomúú-ɲðti
19. fígado	bano.i	báno.i	banó-hu	ʃaʔúú-xo
20. osso	i-dzaiku	i-kuru, i-dzaiku	i-kuru, uidzau	ɲðʔðð-koβo
21. sangue	du.e [tukano, bora], durue	dú.e	dú.e	tsihĩ
22. carne	dzuiku-θi, i-θi	dzúku-ai, u.e-θu, rúdzze	úa-tu, rudze	d'ahĩʔxa, ðʔãã-hĩ
23. pele	igou, igo-ra-u <i>casca</i>	igó-ra-u	íni, igó-ra-u <i>casca</i>	xoɲúúʔka, d'aká <i>casca</i>
24. flor	θafi.a [karib], -tʃeko / -dzeba	θáfi.a, -tʃeko / -dzeba	tápi.a, -dzeba	tsĩ, dzáma
25. folha	rabe, i-be	rábe, i-be	rábe, i-be	opaa-βi
26. semente	i-do, i-hu, -do, -hu, ri.a-ra <i>fruta</i>	i-do, i-hu, -do, -hu, -ku, ri.a-rau <i>fruta</i>	i-do, i-hu, -do, -hu, ri.a <i>fruta</i>	na-βiɲi, xaana / d'ãã-hũ <i>fruta</i>
27. ovo	hugu	húgu	húgu	hóð-ʔto
28. cauda	omokau	óda	óda	oʔoo
29. gordura	fare	fáre	páre	ʃahĩ
30. nome	mameku, i-ku	mámeku	mámeku, abuku	maam̄u
31. homem	u.i-ma, u.i-θa, -ma, unĩ [karib] <i>esoso</i>	u.í-ma, úni <i>esoso</i>	u.í-ma, úni <i>esoso</i>	ooʔu, ððna <i>esoso</i>
32. mulher	ru-ɲo, -ɲo, a.u <i>esosa</i>	rú-ɲo, á.u <i>esosa</i>	rú-ɲo, á.u <i>esosa</i>	maami / d'oko (pl.), mũʔtð <i>esosa</i>
33. pessoa	komunu, ruau	komúnu / kome, ruau	komúnu / kome	haróʔtiʔ, matuʔjoni

Português	WITOTO MURUI (acento na 1ª sílaba)	W. M̄NIKA	W. NIPODE (huitoto muinane)	OCAINA
	<i>branco</i>	<i>branco</i>		<i>branco, nōku witoto</i>
34. pai	mo.o [karib], mu.u.i!	móo	móo	mōō(-hō)
35. mãe	e.i, ke.i!	éi, éi-jo	á-jo	úúúdaʔ, áʔiʔ
36. peixe	dzuuku.au	dzúku.au, tʃamu	tʃamu, dzúku.au	ihāāma
37. pássaro	ófo-ma, θidzi, tʃofa	ófo-kuijo, hámai-kuijo	íguidzoukou, opo-ma	āāʔsi, afoo
38. piolho	uho-ma	uho-ma	uho-ma	oʔfóóxa-ko
39. árvore	amena [bora], -na / -(r)ai, rada <i>pau</i> , -ru <i>tronco</i>	aména, -na / -(r)ai, ráda <i>pau</i>	aména, -na / -rai, ráda <i>pau</i>	amūūma, -na / -ro, d'ááʔa <i>pau</i>
40. sol	hitoma, are-mona <i>dia</i> , mona <i>céu</i>	hitóma, móna <i>dia</i> , céu	hidóma, móna <i>dia</i> , céu	núúna [[?] bora], moona <i>dia</i> , ufaaʔjo <i>luz</i> , aani <i>céu</i>
41. lua	φuβui, uku-du <i>estrela</i>	φú(β)ui, ukú-du <i>estrela</i>	púbu.i, ukú-do <i>estrela</i>	φod'oome, oʔxóó-t'o <i>estrela</i>
42. água	hunu.i, -hi <i>líquido</i>	háunoi, -hi <i>líquido</i>	háunoi, -hi <i>líquido</i>	ɲōō, -hū <i>líquido</i>
43. rio	idze, i-mani <i>rio grande</i> , horai <i>lago</i> , monai-dʒa.i <i>mar</i>	ídze, i-máni, hórai <i>lago</i> , monái-dʒahi <i>mar</i>	idze, i-máni, hórai <i>lago</i> , monái-dʒai <i>mar</i>	maanu, t'aau, t'abáaga <i>riacho</i> , hōʔāhī <i>lago</i> , maanu <i>mar</i>
44. chuva	noku	nóku	nóku	ɲōō
45. vento	hairífo, auφu	hairífo	hairípu	huβóō
46. floresta	haθiku, tau-siku	táu-re, haθiku	da.ú-re, hatíku	t'aabo, t'amāáʔi
47. casa	hofo / fo, huukueko / namoko / aaneko <i>maloca</i> , buθaini <i>tapiri</i>	hófo, ananeko / nauumouko <i>maloca</i> , buθaini <i>tapiri</i>	hópo, irako, aidzoko <i>maloca</i> , butani <i>tapiri</i>	foo(ho) / -xo
48. pedra	noφu-ku [karib]	noφu-ku, θúti-hu / guamá-hu <i>seixo</i>	nopu-ku, túti-hu / guamá-hu <i>seixo</i>	gotúúʔ(-xo)
49. areia	konidzu-.e, guama-e <i>areia</i>	gúama-.e	kónidzu-.e	dʒidōʔi
50. terra	enu.u.e [karib], ugu- <i>barro</i>	énu.e, ugu- <i>barro</i>	énu.e, ogo- <i>barro</i>	anōōʔū, -aaxo, ɲōōxō / komaaru <i>barro</i>
51. fogo	irai	irai	irái-ku	t'aaro, xobii-
52. fumaça	uidzu-e [karib] <i>fumaça</i> , <i>nuvem</i>	úidzu-e <i>fumaça</i> , <i>nuvem</i>	úidzu-e <i>fumaça</i> , <i>nuvem</i>	haʔfíʔo <i>fumaça</i> , <i>nuvem</i>
53. cinzas	huθefo, ko.o-ku <i>carvão</i>	híθefo, kó.o-ku <i>carvão</i>	hi-tu.e, kó.o-ku <i>carvão</i>	oʔtiiʔi, xónaa <i>carvão</i>
54. lenha	re.u.-e	ré.u.-e, re.u-ue	ré.u.-ue	d'amōō
55. caminho	na.u, i-so, duro-φe	í.o, dúro-φe	í.o, dúro-pe	naahō, -ho, -ʔto, tóβuʔt'a
56. montanha	a-ne-du, i-du	kaiφó-ne-du, íferu	kaipó-ne-du, íperu [karib]	t'abúúro
57. noite	nau.o(na), hitu-re-de <i>escuro</i>	náu.(u)o, hitu-re-de <i>escuro</i>	náu.uo, hídu-re-de <i>escuro</i>	naʔō, huʔtóóʔ-φu <i>escuro</i>
58. quente	uθi-re-de, ru.o- <i>suar</i>	uθi-re-de, udzie <i>suor</i>	utí-re-de, ruo- <i>suor</i>	d'ó-ʔo
59. frio	roθi-re-de	roθi-re-de	rotʃi-re-de	d'ótu
60. novo	komu.e	kómu.e	kómu.e	huʔto
61. seco	θafe-re-de	θafé-re-de	tapé-re-de	hāāʔta, aara [bora], nāāi
62. cheio	orui-de	orúi-de	orúi-de	faaʔtu, moonū <i>saciado</i>
63. bom	mare, ebire <i>bonito</i>	ɲú.e-ra, ebire	ɲú.e-ra, ebire	φōhū, t'óóna, xaróoga
64. pesado	me-re-de	mé-re-de	mé-re-de	máájí
65. grande	aidzu.e, are <i>comprido</i> , du.aro-θe <i>largo</i> , aidzu.ena <i>muito</i> , nana <i>tudo</i>	áidzu.e, áre <i>comprido</i> , í.airo-re-de <i>largo</i> , húka <i>longe</i> , áidzo <i>muito</i> , nána <i>tudo</i>	áidzu.e, áre <i>comprido</i> , í.airo-re-de <i>largo</i> , húka <i>longe</i> , áidzo <i>muito</i> , nána <i>tudo</i>	óóxu, oxíha, ááni <i>comprido</i> , aháara <i>largo</i> , óóxu <i>muito</i> , tʃí / hātiʔ <i>tudo</i>
66. molhado	uno-re-de, ru.ai-de	ru.ái-de	unó-re-de, ruai-de	háa-hi
67. branco	uθe-re-de	úθe-re-de	úte-re-de	φurāāna
68. preto	hitu-re-de	hítu-re-de	hídu-re-de	huʔtóóʔ-φu
69. vermelho	hi.au-re-de, bora-re-	hí.au-re-de, borá-re-de	hí.au-re-de, borá-re-	tsíʔo + hāhī, bóora

Português	WITOTO MURUI (acento na 1ª sílaba)	W. M̩N̩KA	W. N̩PODE (huitoto muinane)	OCAINA
	de <i>amarelo</i>	<i>amarelo</i>	de <i>amarelo</i>	<i>amarelo</i>
70. beber	hiro-de	hiró-de	hiró-de	ɲooxo
71. comer	ruu-te <i>c.carne</i> + dʒi-te <i>c.fruta</i> + gui-te, eka-de <i>alimentar</i>	ru(e)-de <i>c.carne</i> + dʒibá- de / tʃitʃó-de <i>c.fruta</i> + guí-te, eka-de <i>alimentar</i>	ru(e)-de <i>c.carne</i> + dʒidʒó-de <i>c.fruta</i> + okó- de, eka-de <i>alimentar</i>	dʰaa / dʰoo <i>c.carne</i> + tsõðŋo / gõð <i>c.fruta</i> + ooxo, hoogo / oogu <i>alimentar</i>
72. morder	auni-de	auní-de	auní-de	aanũ
73. ver	ku.o-de, bai-re-de, eruau-de	erói-de, ku.ó-de	erói-de, ku.ó-de	xaa, dʰoɲi
74. ouvir	kaka-de	kaká-de	kaká-de	xaaxa
75. saber	u.ɲno-te [karib]	onó-de	onó-de	áaxa [bora], oorooha
76. dormir	uunu-de [karib]	uunú-de	uunú-de	uunũ
77. morrer	tui-de, ɸi.odai-te, bau-de, muukoru	tui.í-de	d̩ui.í-de	urá nuuu, ɲoɲõðbi
78. matar	meine-te, bu-ta-de / ɸaro-de <i>bater</i>	méine-te, bu-tá-de / ɸa- te <i>bater</i>	méine-de, bu-dã-de / pa-de <i>bater</i>	urá ɲa ha-núú-ta, aadzi / baʔxoora <i>bater</i>
79. andar, ir	makari-te, hai <i>ir</i> , ui-te <i>levar</i>	maká-de, hai <i>ir</i> , ui-te <i>levar</i>	maká-de, hai <i>ir</i> , ui-de <i>levar</i>	maaxa, hããũ <i>ir</i> , õðã / ɸaráá-ʔtʰo <i>levar</i>
80. vir	bi-te [karib], ri-de / dui- de <i>chegar</i> , atu-de <i>trazer</i>	bí-te, dukuu-de <i>chegar</i> , atu-de <i>trazer</i>	bí-de, dukuu-de <i>chegar</i> , ad̩uu-de <i>trazer</i>	aa / uuu, ɸaara <i>chegar</i> , aato <i>trazer</i>
81. dar	ɸeka-de, i-te	ɸeká-de, ii-te	í-de	huuu?
82. dizer	rai-te, dʒo-te, ɲauu-te / do-de <i>falar</i> , u.ai <i>língua</i>	dáuu-de, dʒo-te, uai <i>língua</i>	dáuu-de, uri-de <i>falar</i> , uai <i>língua</i>	ũũ / ãã, goodʰu <i>falar</i> , ɸoou <i>língua</i>
83. queimar	bo.o-de	bó.o-de	bó.o-de	biiʔ, dzaʔ, ɸooʔto
84. lavar	hoko-de	hokó-de	hokó-de	hoxoo-tuu
85. cair	u.ai-de, kai-de	bau.í-de, u.ái-de, kai- re-de	bau.í-de	ooʔo, hooβu, ɸaati
86. vomitar	kuukue-de	kuukúe-de	kuukúe-de	xooʔxuu
87. assoprar	ɸirai-de, ɸi-te, ɸuri- de, θaururi-de, beta- ri-de	ɸi-te, beta-de, haijó-de, ɸú.u-de	haijó-de, be-de, pú.uno-de	ɸooɸo, huuuʔxa
88. ter medo	hakuu-rui-te	hakú-ru.i-te	hakú-ru.i-de, dʒu.i-de	tuuro, dʰurooβu
89. voar	ɸe.e-de	ɸé.e-de	pé.e-de	dʰaaʔi
90. nadar	u.u-de, noi-de <i>banhar-se</i>	ú.u-de, noi-de <i>banhar- se</i>	ú.u-de, noi-de <i>banhar-se</i>	õðʔð, ɲõhũ <i>banhar-se</i>
91. deitado	bui-de, fuu.i-de	bú.i-de	bú.i-de	ĩã, tuudʰa
92. sentado	rau-de	ráu.i-de	ráu.i-de	biɲi-ʔi
93. de pé	naidai-de <i>parado</i>	náida.i-de	náida.i-de	nuuuʔtʰa
94. eu, me	kue	kúe	kúe	xo / xõ / xõũ, ko- / x-
95. tu, te	o [karib]	o	o	o / õ / õũ, V-
96. nós	kau [karib], koko / kaiɲau <i>dual</i>	kau, kóko / káuuɲau	kau, kóko	xa(ho) / xo(xo) / xak(a), xa-
97. não	dama íte, -ɲe	dáma íte, -ɲe	dam-íd̩e, -ɲe	ãã(ɲi), -ɲi
98. um	dahe / da.e, hu.áu.e <i>outro</i>	da / dá.a, hu.áu(e) <i>outro</i>	da, hu.áu(u.e) <i>outro</i>	tʰa-, -maʔ, aɲi- <i>outro</i>
99. dois	mena [bora]	ména, -dʒunou / -uɲuau	ména, -dʒunou	haɲaa-, -ʔta
100. três	dahe ama-ni (“1 está sem irmão”)	da áma-ni	da.áma-ni	haɲãã-maʔ-tʰáá-maʔ (“2 + 1”)

Português	†Miranha Carapaná-Tapuya W: witoto – O: ocaina	†Coeruna	Nonuya h [?]
1. cabeça	g-ðhöckö (W), ca-ráckii <i>testa</i>	c-opia (W), co-aíngha <i>testa</i>	ophüho(o)jhə (W,O)
2. cabelo	g-ðho-ssöhú (W), ga-nnó <i>pena</i> , titogoró <i>sobrancelha</i>	co-vaungeté, ihóato <i>pena</i> , c-oia-téré (W) <i>sobrancelha</i>	ofo(o)-tar(a) (W), id3od3há <i>pelo</i>
3. orelha	ga-günorá (W,O)	co-mätoré	o-tonohó (O)
4. olho	ga-ussö (W)	c-oi-aassá (W, nonuya)	owts(h)á (W)
5. nariz	ga-tzohóre (O)	cu-ihottai (W)	o-tehef(w)ó (W,O)
6. boca	ga-hauoi (O), ga-hoätté (O, coeruna) <i>lábio</i>	co-ä, co-ae-oré <i>lábio</i> , co-pairüva (W?) <i>maxila</i>	(h)o-fho(h)é (W,O)
7. dente	g-esühi (W)	cu-irí (W)	o-ti(hhi)dó (W,O)
8. língua	g-esuthühó	co-pä-oré (W)	o-noph(w)á (O)
9. unha	ga-sóghi	co-isittá	tono-harə (O)
10. pé	c-oitébo (orejon,coeruna), c-onóhga / ranaiga <i>dedo</i> , gүнöhü / c-oregá <i>coxa</i> , c-otzáto (O) <i>perna</i>	c-oëráhe (W), c-oerátje / c-oetsjatshjá <i>dedo</i> , c-oenggethühä / o-cküätinä <i>coxa</i> , o-emoná <i>perna</i>	o-koθsá (orejon, coeruna), odahab(üh) (W,O) <i>perna</i>
11. joelho	co-wohäcké (W, coeruna)	o-pöneque (carapaná)	wəpohə (W)
12. mão	ga-noagá (W), ga-núhga <i>dedo</i>	c-unia, c-onuca (W) <i>dedo</i>	o-nowók(h) (W,O)
13. braço	sarogöá, seräbi (O) <i>ombro</i>	cu-ipa(i), co-togöraküh <i>ombro</i>	ona(á)h (W,O), hifhonoko(hi) (O) <i>asa</i>
14. barriga	gabohgüh (O)	co-inöckhüh	odoh, o-m(w)üpehi (W,O) <i>fezes</i>
15. pescoço	ga-nömóga (O, coeruna), ga-göghat-höho (O) <i>garganta</i>	co-nämoó / co-nämoöh (carapaná)	o-namohokhó (O, coeruna), otsa(ha)kə(ü)nu (O) <i>garganta</i>
16. peito	ga-góbi (W)	cu-isittamé [cf. unha??]	(h)obhüebo(o)ní (carapaná)
17. seio	nomóganái (W) <i>leite</i>	múnia (W) <i>leite</i>	o-monühú (W,O), atow-(h)i <i>leite</i>
18. coração	---	---	---
19. fígado	---	---	---
20. osso	nackóo (O)	go-ttövüna	to(ha)hahó
21. sangue	ga-tzegánni (O)	go-rüuna (W)	rowí / dowí (W)
22. carne	ga-natzúckü (W), ga-söücki	go-íá, cu-itaküh (W)	to-hitsi (W)
23. pele	ga-nütü (W?)	cunnühpehú	ta(w)hobáhi, mated3jphó <i>casca</i>
24. flor	nahiúma	accäé	am(w)ena(h)-an(h)ó
25. folha	nahiihi	ne-hoph-tho (O)	owə(ə)d3hi (O)
26. semente	ramáuma <i>fruta</i> , garaghúna <i>plantar</i>	i-riacé (W) <i>fruta</i>	tibe(he)d3ha (O) <i>fruta</i>
27. ovo	námboa <i>testículo</i>	itschö <i>testículo</i>	d3ohüwata, o-padow(h)é <i>testículo</i>
28. cauda	---	---	---
29. gordura	arassá	pataimö	kw(h)i(hi)
30. nome	---	---	---
31. homem	thimác (W)	üaimé (W)	(h)okha (O)
32. mulher	amí (O)	inoni (W)	mo(h)om(üj) (O)
33. pessoa	gunänime <i>inimigo</i>	cubatoame (O) <i>companheiro</i>	w(h)uhow(u)
34. pai	ámba (W,O)	co-mú (W)	homo (W,O)
35. mãe	jatüh	co-í (W)	ho-hopó
36. peixe	---	---	of(w)a(ha)hu
37. pássaro	thohóa (W)	öhockgömö	---
38. piolho	---	---	fho(o)táh (O)
39. árvore	amühi (O)	taina [cf. otejon]	am(w)e(h)ena (W,O)
40. sol	máhwari, namúina (O) / harehi <i>céu</i>	äöcke, auärettoä <i>céu</i>	mu(j)já (W), monahi <i>dia</i> , hemopo <i>céu</i>
41. lua	nathówari / göbii, ickótzo (W,O) <i>estrela</i>	voattá, ighkeahái (W) / nuckiaháe <i>estrela</i>	fatsuume (O), to(ho)rə <i>estrela</i>
42. água	nóhwi (W,O,coeruna)	nühó (W,O)	no(h)owi (O, carapaná), -he <i>líquido</i>
43. rio	nai (W), nanzú-mani (W) <i>mar</i>	ráase, páase <i>mar</i>	hahé, okihehej / daafo <i>lago</i>
44. chuva	---	---	now(h)é (W,O)
45. vento	iráhai (W)	acópima	hebóhoh(ü) (O)
46. floresta	ócowi	ae-aittó (nonuya)	ha(a)da (coeruna)
47. casa	hó (W,O)	náisa	woho (O)
48. pedra	---	---	tahiha
49. areia	---	---	---

Português	†Miranha Carapaná-Tapuya W: witoto – O: ocaina	†Coeruna	Nonuya h [ʔ]
50. terra	nanünü (O)	noünáe (W)	nokkchie (O), nə(ü)hə(ü)há <i>barro</i>
51. fogo	thiíhtzeho (W)	ae-ithá (W)	hamo(h)oθ(i)a(ha)
52. fumaça	---	---	tikoowé
53. cinzas	---	---	hotejkh (O)
54. lenha	---	---	amo(ho)w(h)é (O)
55. caminho	---	---	haaho(h) (O)
56. montanha	nihae (nonuya)	mucoahugh	nə(ü)hə(ü)tó (W)
57. noite	dohtzen (O, coeruna)	can-natozümá (O)	ni(k)tuhu (O)
58. quente	---	---	o-tsokohi (O)
59. frio	---	---	(d)otizi (W,O)
60. novo	sámaí (coeruna) <i>jovem</i>	ae-themé <i>jovem</i>	---
61. seco	---	---	---
62. cheio	---	---	---
63. bom	máama (W)	hacómö, agaticocki	würü-mahí
64. pesado	---	---	---
65. grande	nánzü-me (W), honigáca <i>largo</i> , ainime (O, coeruna) <i>comprido</i> , ráhu <i>muito</i> , poká / zahmbo <i>tudo</i>	vaamö, paarö <i>largo</i> , aeneimöh (W) <i>comprido</i> , näreó (W) <i>muito</i> , can-näreúma / ünú <i>tudo</i>	arə (W), hanidzi (O) <i>comprido</i> , hahar(h)ə <i>muito</i> , nahé (W) <i>tudo</i>
66. molhado	---	---	---
67. branco	iháma	hacoámö (nonuya)	matiko(h)omə
68. preto	seckumé	coghohomö	hitia(ü)rə(ü) (W)
69. vermelho	comomá, nohóckeá <i>amarelo</i> , muckohörické (W,O,coeruna) <i>azul</i>	ríumö, oassaimö (W,O) <i>amarelo</i> , mocko-rö <i>azul</i>	rotse(he)dʒhi (O?), bo(o)tsarú (W,O) <i>amarelo</i>
70. beber	gacköine [cf. andoke]	erecoco (W)	no(o)totsi (O)
71. comer	giratüró (W)	ucumá (W,O)	okutsi (W,O)
72. morder	---	---	iduutsi, itoop(w)üj
73. ver	gihganá	jarecotiá	dʒone-(he)ku (O), dʒohahi
74. ouvir	ga-kaikaná (W)	ojagotjötschá	tsoktehahi
75. saber	---	geröckgosó	---
76. dormir	---	co-iná (W)	onotsi, onüütütsi (O)
77. morrer	ga-nanüna, nonnonüna <i>morto</i>	giackopái	oruhutsi
78. matar	catíbuna	---	dʒohu
79. andar, ir	---	---	aho, noniow(h)ə / oka(d)i <i>ir</i> , tʃio- hi <i>levar</i>
80. vir	---	---	noninotsi / i-featana (O), dʒo(o)θ(i)hə <i>trazer</i>
81. dar	---	---	---
82. dizer	---	---	nə(ü)no, o(hi)-vehi <i>falar</i>
83. queimar	---	---	---
84. lavar	---	---	---
85. cair	catíbuna	---	---
86. vomitar	---	---	---
87. assoprar	---	---	---
88. ter medo	---	---	---
89. voar	---	---	hüfehehi (W), am(h)ohidʒhe
90. nadar	---	---	---
91. deitado	---	---	ituhuhetok, jomakə
92. sentado	---	---	---
93. de pé	---	---	okawohi, amo(ho)dih(ə)
94. eu, me	kuí (W), kuíma <i>meu</i>	koáe (W), ko-	hohə (O)
95. tu, te	úh (W), irogottí <i>teu</i>	oaë (W), o-	hohé (W,O)
96. nós	gau (W), ka-	cau(ü) (W)	tso(h)m(wüj)
97. não	náni (O)	öqué	hipi (O)
98. um	zähzama (O)	---	da(a)mü (W,O)
99. dois	inahma (O)	---	m(wü)naam(h)üj (W)
100. três	söckössi	---	---

+ umbigo, tio, avô, raiz (carapaná-miraña e/ou coeruna), que são palavras tipicamente da família **witoto**.

(MIRANHA) CARAPANÁ-TAPUYA

- **thücke (O)** / **ocówi** / **räica animal**, **mötocke capivara**, **tömi paca**, **höötzu (O) cutia**, **zuhnwá (W,O) anta**, **munáaha porco**, **göhsú (W,O) veado**, **zuháhtzu coati**, **öckó (W) onça**.
- **thohóa (W) ave**, **gahsu lagarto**, **mahtzó (W) cobra**, **äthó jacaré**, **gockó sapo**, **nuháunu (W) rã**, **sitúhcke besouro**.
- **amühi (O) árvore**, **zobóa (W) farinha**, **ganügückö (W,=coeruna) flecha**, **titzúzu banana**.
- **gamaámi alma**, **tümbúckü** [<?bora] **arco**, **cabaauüi** [<?TG] **caxiri**, **synamme (W)** / **tahmu chefe**, **sitzama diabo**, **co-wohäcké** [=joelho!!!] **prato**.

COERUNA

- **tschoaimá animal**, **gähö** [<?arawak,tanimuca] **capivara**, **ugönamé paca**, **pützehöh** [W, arawak] **cutia**, **auwái anta**, **isári** [piro] **porco**, **göghü (W) veado**, **niamaiquehö (W,O) coati**, **öighó (W) onça**.
- **öhockgömö ave**, **muckórahäh** [kabiari] **lagarto**, **átziú (W) cobra**, **maloasi jacaré**, **imácka sapo**, **uquäque rã**, **haorí besouro**.
- **taina árvore**, **oha (O) farinha**, **ganügócki (W) flecha**, **banäúra banana**.
- **quisithamé alma**, **zschabaiahá arco**, **cucumainopi caxiri**, **toibá** [<?TG] **deus**, **o-pönequé** [=joelho!!!] **prato**.

NONUYA

- **hahané (O) tamanduá**, **maron(h)o preguiça**, **háhemainu (W) capivara**, **f(w)ə(ü)ə(ü)d(h)ó (W,O) cutia**, **ma(hi)no anta**, **pidzohó queixada**, **nanohé (O) caititu**, **kh(i)he(e)to(kh) (W,O) veado**, **thüridzə(ü)ə(ü)wa maracajá**, **rotse(he)to puma**, **tiwaw(h)á (O) onça**, **oto(h) (O) cão**, **katsünow(h)ə raposa(?)**, **monohoki macaco**, **hi(i)ju (W) guariba**, **he(e)mó (W,O)** / **hohoθá barrigudo**, **wa(a)ghə (O) saui**, **khokotsi morcego**.
- **itsi pato**, **nak(i)edá mutum**, **kieuvé jacu**, **ataw(ha) (W)** / **tfuzighohé galinha**, **anó (W,O) urubu**, **mahanuh (W,O) gavião**.
- **kho(o)ma (W) camaleão**, **e(he)ro lagarto**, **tsananoku jiboia**, **hiθoawaku cobra venenosa**, **okohoma (O) jacaré**.
- **of(w)a(h)hu (O) peixe**, **ina(a)ki (W,O) bagre**, **kepetiro pirarucu**, **tia(ha)hó arraia**.
- **nihidzhə (W,O) saúva**, **katetoθü tocandira**, **ok(h)iefo (O) abelha**, **m(w)ü(j)n(h)ié (W,O) mel**, **harehü cupim**, **haθa mosca**, **odowə (O) pernilongo**, **anidzi (O) mosquito**, **kapo(o)wa pulga**, **fho(o)tá(h) (O) piolho**, **hahaare (O) aranha**.
- **am(w)e(h)ena (W,O) árvore**, **hobahahə (O) palmeira (patauí?)**, **tonehe (O) buriti**, **neherə(h) (W,O) tucumã**, **hime (W) pupunha**, **tsotiahó (W) abacaxi**, **(h)akə(ü)de copal (breu)**, **iθ(i)ehi mamão**, **ho(ho)hahé (O) cará/taioba?**, **wügüfu cuia**, **otedze(he)dzhi (O)** / **henehetjahe seringa**, **ə(ü)hə(ú) (W) mandioca**, **hod(w)ü macaxera**, **oθə beiju**, **ko(h)ok(i) capim**, **om(w)uninonokkhi (coeruna) flecha**, **tsatə(ü) arroz**, **tə(ü)tsahabh(ə)** / **itsab(w)ə milho**, **manakowa algodão**, **mutjá** / **tahahi** / **hidza(hahi) banana**, **matahakahe (W)** / **nitfoma (O) amendoim/feijão**, **w(h)ipa(ha) (W,O) pimenta**.
- **kihe(e)ró (W) agulha**, **kanijonúkhu (W) arco**, **ho(he)tokani banco**, **kitsaatu bruxo**, **k(i)e(e)tó(h) canoa**, **hiwikθá cesto**, **tə(ü)hə(ü) chefe**, **kona(ha)hó corda**, **tohóta deus**, **münabuk (O) dinheiro**, **(h)omotiwohé faca**, **tahihə ferro**, **hudza(ha)nə** / **daafo igapó**, **manako(ho)fə lança**, **w(h)ehetó (W) machado**, **robokhə ouro**, **totajtsi (O) panela**, **to(o)nihi (O) rede (de dormir)**, **oθe(he)hahi roupa**, **hobohə (O) sal**, **howohə terçado**.

WITOTO (MURUI) / W. MÍNICA (m) / W. NÍPODE (n), OCAINA (O)

Feito em La Pedrera (Colômbia, 2005).

- Em witoto: **-ma masculino, -ŋo / (>-po em W.Murui) feminino, -nuu plural/coletivo.**
Em ocaina: **-ma masculino, -ko feminino, -põʔ / -ta / -ha / -sa / toʔ plural, -ta / -ʔta / ʔsa causativo.**
Witoto: **-au plural, -du nominativo, -na acusativo, -ri benefativo, -do instrumental, -mo para (direcional), -mona de (ablativo), -koni em, -tu/-du indicativo, -ta causativo.**
- Witoto Murui (ou Búe): Muitos no Peru (Putumayo, Ampiyacu, Napo). Na Colômbia, no Alto Igara-Paraná, no Cara-Paraná, no Alto Caquetá + Mica (Cara-Paraná) + Orejone (1847, no Ampiyacu).
- Witoto Mínicica: a grande maioria na Colômbia, no Igara-Paraná (região de La Chorrera).
- Witoto Nípode (ou Witoto Muinane): a maioria espalhada no Peru (Ampiyacu, Putumayo). Parece ter origem no alto Igara-Paraná.
- Ocaina (1915, então no Alto Igara-Paraná e Cahuinari): poucos, a maioria no Peru. Na Colômbia, no Alto Igara-Paraná.
- †“Miranha” Carapaná-Tapuya: Domiciliados em Porto Miranhas e arredores (Japurá, perto da foz do R. Cahuinari) em 1820 (Martius, III, p. 232, 253). Não sei porque Koch-Grünberg, Rivet e Nimuendaju dizem que vivem perto de Araraquara!? Note que, para Martius, tudo o que está no Japurá acima do Miriti é “miranha”: os M. Carapaná-Tapuya (witoto), os M. Oirá-açu-Tapuya (bora) e os M-Muriatês (arawak). Pode ser que, no século XVIII, **miranha** (1755, do lado português) e **quiyoyo** (1772, do lado espanhol) também eram genéricos para os índios que os karihona chamavam de **witoto** (= inimigo em carib)! O M. Carapaná-Tapuya pertence à família witoto (parecendo-se mais perto do ocaina).
- †Coeruna: No Miriti-Paraná (1755). Conforme Martius (III, p. 207), no seu afluente Caritaja (?). O coeruna é certamente uma língua da família witoto, aproximando-se do carapaná-tapuya (linguisticamente e também geograficamente!).
- †Nonuya (1915, Alto Cahuinari). Pertence à família witoto (parecendo-se mais com o ocaina).

• Correspondências:	W. Murui	W. Mínicica	W. Nípode	Witoto	Okaina
	θ	θ	< t	e, i	> u, a
	φ	φ	< p	u	> o
	t	t	< d	au	> a, o
	ɲ	< ŋ	ŋ	k	> x, k
				p	> φ

- Witoto / Ocaina: 53% (3.500 anos de diferença).

Animal (de criação): **tou (,m), d̄ou (n) ; t̄õ- (O)**

Animal (de caça): **okaina (,m), d̄'oʔxãã (O)**

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis mucura, chucha **himena-kw (,m,n), hááti / φαϊίβoηα / μοράχα (O)**
mucuras (ou ratos?) **hei-do (,m,n), tuiro (,m), dzugudzi, uidzinauraku**

• desdentados:

Cyclopes didactylus tamanduá, preguicinha ? **nonoko-po, nonokue-ηο (m,n)**
Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **eré-po (,m,n) [karihona], háãã (O)**
Tamandua tetradactyla t.-colete, shihui **dobo-dzi (,m,n), hõõã (O)**
Bradypus spp. preguiça, perico **(u)dzai-po (,m,n), (hu)dzaa-βu (O)**
Dasybus novemcinctus tatu-galinha **penu-po, penú-ηο (m,n), ηηηηõ (O)**
Dasybus spp. tatu-quinze ? **nakonw-ηο (m), dzooho (O)**
Cabassous unicinctus tatu-de-rabo-mole ? **ko(β)ero (,m), guéu (m)**
Priodontes giganteus tatu-canastra **baina-po, baina-ηο (m,n), huiaku (n)**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara, yulo **φeρέhai-po (,m), meréhai-po (m,n), ηηηηα (O)**
Paca virgata paca, borugo **úme (,m,n), axaapo [karihona] (O)**
Dasyprocta spp. cutia, guara **φύ(ω)do (,m), φύύ-t̄'o (O)**
Myoprocta spp. cutiauaia, tintín **múgui / okáina (,m,n), mõõno (O)**
Sciurus spp., Sciurillus sp. esquilo **kuku-po / kuku-ηο (m,n) ; kahĩ-ko (O)**
Coendu spp. cuando **huuku (,m,n), heaku (m,n), híʔnããʔso / hũʔnããʔso / hoβád̄'una (O)**
--- rato **mijnú.e (,m,n) [karihona], muηηõ-ko (O)**
ratos: **okohu © / tutahu / ηuipogu / hikw, muθu=mau / hoiθu / tutahu / hikw-ni-
po=hidzoiro-ηο / nóno(i)t̄jĩ (m), má.u / hoitu / hikw-ni (n), tsóraa / ηóʔĩ / hiʔφíʔt̄'a (O)**

• artiodáctilos & perissodáctilos:

Tapirus terrestris anta **hugadu-ma, θurúma (m), turúma (n), t̄'õõhã (O)**
Bos taurus vaca **hurare-ta (,m), hurarere-dõ (n), wuxo (o)**
Sus scrofa porco doméstico **hoowa / tokóõba (O)**
Tajassu pecari queixada **e.í-mo (,m,n), haróʔtiba / náʔtsii (O)**
Tajassu tajacu caititu **méro (,m,n), naõõ-pa (O)**
Mazama americana veado-mateiro **kúto (,m), kúdo (n), xoot'o / wuxo (O)**
Mazama gouazoupira veado-catingueiro **dzauda (,m,n), xoot'o (O)**

• carnívoros:

Eira barbara irara **egaw (,m,n), námũũʔ-po [<bora] (O)**
Conepatus sp. mofeta, mapurite (rato?) **hikw**
Conepatus semistriatus ? jaritataca?, zorillo **erekoφai**
Mustela sp. comadreja **hukukuiri-po, hukukuri (m,n)**
Nasua nasua quati, cusumbo, pizote, tejón **numaido (,m,n), námũũʔ- xoʔ / ηoõõxoʔ (O)**

<i>Potus flavus</i>	jupará, gogô-de-sola	kuita (,m), kuida (n), aami (O)
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	hitoroku-<i>po</i>, hitoroku-<i>no</i> (m), hidoroku-<i>no</i> (n)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	uφú.e (,m), uφó.e (n), hitóóro (O)
<i>Felis cattus (domesticus)</i>	gato doméstico	mítji (,m,n)
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, gato-preto	ua (,m,n)
<i>Felis pardalis</i>	maracajá	huuko, ekuiroko / nonodoko (m), puuhobeda (n)
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	ruβu (m,n), hirako (m,n), θeharaw (m) / teharaw (n)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	hánadzari / húko (,m,n), hō?xo / tjiβaβáána (O)
---	onça mitológica	gaimo, gaimou (m)
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	húko (,m,n), hō?xo (O)
<i>Speothos sp.</i>	cão-do-mato, cusacusa	θiri-nuumaído (m), dzamóóñũ / o?sooróxo? (O)

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, coto	í.u (,m,n), hooho (O)
<i>Ateles paniscus</i>	marimba	guamu, né-homa / hodza (m), tídzó / mé.eku (n), ooruu (O)
<i>Lagothrix lagotricha</i>	barrigudo, churuco	hemuu (,m,n), huumōō [bora] (O)
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, huapo	hidobe (,m), φaagu [bora] (O)
<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara	uθe-homa, hóma (n), ooruu (O)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	hóma (,m), θidzo (m), tidzo / dídzuu (n)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	tidzu (,m) [bora], hoĩxo (O)
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, suguisugui	au-kuu (,m,n), áá?-xo (O)
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite, tutamono	himokuu (,m), duokuu (m)
---	sauí, pichico	hiθi(-ko) (,m), túrooho (O)
<i>Cebuella pygmaea</i> (sumi)leoncito		θumikuu / noφi, noφi / tʃekuri (m) ; tsi?tsi?φíi-ko (O)
---	gorila (?)	tʃatʃãño (O)

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego	dzuuni (,m,n), nōōũ [bora] / nōáá?φi?tʃa (O)
---	morcego grande	hudokui-<i>po</i>, uguau-<i>po</i> (m), dzete-<i>po</i> (n)
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi	idzene-ruma [“anta-de-rio”] (m)
---	boto	amana (,m), pekurae (n), amáánu (O)

AVES

genérico: **θi-dzi / oφo-ma / tʃoφa, óφo-kui-*po* (,m), hámai-kui*po* / θi-kuu (m), íguidzuukuu / opoma (n) ; áá?tsi / aφoo (O)**

• alcedinídeos:

---	martim-pescador	dzeedo (m,n), kuduθita (m), aṅātʃa?ó?φo [bora] (O)
-----	-----------------	---

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	noko (,m,n) [bora], noxoóʃo (O)
<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca-irerê	kuguu (m)
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, alicorne, tachã	kamuugu (n)

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, biguatinga	nibodo (,m), pii?bo (O)
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	donui (m,n)

• buconídeos & capitonídeos:

<i>Monasa spp.</i>	bico-de-brasa, pivacuru	dzaburuku, dzaguituabai (m,n)
--------------------	-------------------------	--------------------------------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, curiango	φakua (,m,n), φάά?xoho (O)
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, mãe-da-lua	maruku [karib] (m,n)
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande	ekubau (m)

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

---	garça huma (,m,n), uidzoruru-?o, humãtsórõ / ?pó-ka (O)	
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	hoφo (m)
<i>Butorides sp., Ixobrychus sp., Zebrilus sp.</i>	socozinho, socói	idzuko (m) [bora]
---	espátula, cucharón	gaaxo / koró?t'o (O)
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró, caracorero, gotorero	kurwφo (m), kurwpaima (n)
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	θau (m), haaróxa? (O)
<i>Mycteria americana</i>	cabeça-seca	amenokai-do (,m,n)

• columbídeos:

pomba **φw(w)kuri (,m) / pwkuri (n), ukugw (,m), φwkaw-?o / φwkaw-?o (m) ; φo?xáá-ko / to?to?íi-ko / d'óó?ti-?o (O)**

<i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i>	juruti	hurarigu (,m), uiko-?o, uiko-?o / huuturagu (m)
--	--------	--

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha	θia(w)ηo
------------------------	--------	-----------------

• cotingídeos:

<i>Cotinga spp., Xipholena spp.</i>	anambé, cotinga	hurarigu (m), muuro (O)
<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió-seringueiro	kukui-?o (m)
---	araponga, anambé	tuduku

• cracídeos & galiformes:

---	mutum	awφoku (,m,n), á?φii (O)
---	piuri, camarán	miuku (,m)
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum	φerébeku (,m), terebukw (n), akááji [bora] (O)
<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, guacharaca	βatarago, uatarago (m), ma?t'arú (O)
<i>Penelope spp.</i>	jacu	égui (,m,n), áβii (O)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	múido (,m,n), xóódzoho (O)
<i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i>	uru ???	oφoma / kuhauro (,m), opoma (n)
---	peru, pavo grande	dzóoda / hóoda (,m,n)

Gallus domesticus galinha atá-βa (,m), adá-βa (n), át^la-βa / kára-βa (O)

• cuculídeos:

Crotophaga ani anu, aní uipoko, uipo (m), ðõĩ (O)
Piaya cayana tincoã, aticuã eeθiko (m), tããpi (O)

• estrigídeos:

Corujas spp.: monuiθu / θorauku, buru / turída / buuraku (m), buru / ðurída (n),
mmmñõhõ / aúúxo / boboonu / hójó? (O)

• falconiformes (urubus & gaviões):

Coragyps atratus urubu-preto íno (,m,n), úúno (O)
--- gavião nuiku (,m,n), nnó?so / báákoa / téntso (O)
Daptrius americanus canção-grande, cacaba hikaka-po, hikaka-ηo (m,n), dziooβu (O)
Daptrius ater canção-de-anta, shihuango tfaaφo (,m)
Elenoides forficatus gavião-tesoura θinui-po (m)
Harpia harpyja gavião-real maahai-po (,m,n), mááxa-po (O)
--- gavião pequeno sp. ai.aiθu / hiθuku (m), ai?aiti (n)

• fringilídeos:

Paroaria gularis cardeal huidako (,m), huidzatiru (m)

• galbulídeos:

Jacamerops aurea, *Galbula* sp. ariramba θurohu (m)

• hirundínídeos & apodídeos :

--- andorinha dzirikui-po (m), dzíβiji [bora] / tsoróóφu [bora] / siíβi-ma (O)

• icterídeos:

Psarocolius spp. japu, mochilero φai-do (,m), pai-do (n), φíoo?-t^lo / tóókohoma (O)
Cacicus cela japiim, aledajo tjirogo(u)ma (m)
Sturnella belicosa soldado, huanchaco bibiku
--- mirlo (preto com peito vermelho) kuudi
--- mirlo sp. euudi
Icterus chryscephalus rouxinol, ruiseñor kuune-dowidzema / φirai-ku (m), tsóóroβi (O)

• momotídeos:

Momotus momota udu, juruva huruko (m), horoo?dzo (O)

• opistocomídeos:

Opisthocomus hoazin cigana θaada

• picídeos & dendrocolaptídeos:

Pica-paus spp.: **etono / eto = φuerato (m) / edo (n), erebeido, dzapokuw, hiauuto (m) ;**
íkooro, hidⁱot^o, konóóhũko [^{<tucano}] (O)

Melanerpes cruentatus pica-pau-negro **tfuere-po (,m)**

• psitacídeos:

Ara macao arara **éφα (,m)** [^{bora}], **aβα-ηο (m), áβα (n), kúúrama (O)**

Ara ararauna arara-canindé **φαaro (O)**

Ara manilata maracanã **kuwe-ko-ηο / erako-ηο** [^{bora}] (m) / **mokoβα (n), eere (O)**

periquito **gairi-θu / matihara, tui- (m), gáiriko-ηο (m,n), dzííji (O)**

Pionites melanocephalus chirriclés, chirigüe **hiridzui-kuw (,m,n), maḡááni (O)**

Graydidascalus brachyurus curica-pequena **gudzu**

Papagaios spp.: **θaro-kuw (,m), ui.u(kuw) (m,n), itokuawβα (n), kájooho / tⁱóora** [^{bora}] /
tfōñfi / tsāñko (O)

Amazona festiva papa-cacau **kui.o-do (,m,n)**

Amazona ochrocephala papagaio-estrela **kueko (,m,n)**

• ralídeos & outros gruiformes:

Aramides cajanea saracura **toθα (,m), títⁱooro (O)**

Psophia crepitans jacamim, tete **bakuta (,m), bakudá (n), tegaru ? (m), pihñ (O)**

Eurypyga helias pavãozinho **idzuwo (m)**

• ranfastídeos:

Pteroglossus spp. araçari **kairu (,m), uwaigoreda (,m), guo (m), pejíízi** [^{bora}] (O)

Ramphastos spp. tucano **nokáido (,m,n), noxaa?-tfo / dzíooβu** [^{bora}] (O)

• tinamídeos & reídeos:

inambu grande: **dzotoro (,m), dzodoro (n), hugou-ma (m), kooηο / tii-tⁱo / xoo-tⁱo (O)**

--- inambu pequeno **ku(h)awuru=kuφuru=tuφuru (m,n)**

Crypturellus soui inambu-relógio, sururina **dzui-ru (m,n), θurohuw (m), dzooíí (O)**

Crypturellus obsoletus panguana **mukutu, mokotou (m), mokodohu (n), hokáákou (O)**

--- inambu, uru? **tfοφα, kirikota=tfuukuruoηο (,m,n)**

• tiranídeos:

Pitangus spp. bentevi **hirima (,m)**

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

sanhaçu, azulejo **himeguiθu-ηο, himeguiθu-ηο / ηuikuw / θuima (,m), hami-tsoḡííβi (O)**

--- tangará verde **meu**

Tangara spp. tangará de cabeça amarela **θαθiko**

• trogonídeos:

Trogon spp. surucuá **muokwu (,m,n), huruko / duduku (m)**

• troquilídeos:

--- beija-flor **φιθί-do (,m), pitído (n), φα?τί?-t'í-o (O)**

--- beija-flor pequeno **dzi.uiθi**

Aves não identificadas: **tuidzagw (,m,n) passarinho negro, manidorekw cuclillo, todzu (,m), himuiθw-ηo, uai-uama, uidako pássaros spp. ;;; erebaido, φαibe-rema, hifiθw-ηo, kuipodo, rotjikurogoda, taikw / ruikw-ηo, tuθikw-ηo pássaros spp. (m) ;;; dzoroida-ηo, haitferogoda, hipitfu-ηo, hitaigi, hutfirogoda, kuipodo, mutu, ruikw-ηo pássaros spp. (n) ;;; bojááxo / hudzáφima pássaro branco, φarófidza, hōñú, karáá-ko, matúúworo, pipitsoi, tsã?muroko, t'óó?φw, βοβóruwa pássaros spp. (O)**

RÉPTEIS

• lagartos:

Iguana iguana camaleão, iguana **kúema (,m,n), ηοβάά?jo (O)**

--- tamaquaré **hwkoitforoma (m)**

Plica sp. ? lagarto sp. **konagow (,m,n)**

Thecadactylus rapicaudis osga, lagartixa **turaku (,m), tjóraa (O)**

Hemidactylus mabouia osga de casa **mabw (,m)**

calango: **hitoma-gw (,m) / hidoma-gw (n), hokoθoma, dzeθerokota, θome (m) / tome (n) ; bbbma / hogaa?-o / mohōxóβe (O)**

Tupinambis teguixin teju, iguana **kúema (,m,n), máápa?o [<bora, arawak] (O)**

Mabuya spp. calango-liso **θio (,m), tio (n)**

• cobras:

genérico: **háí-o (,m,n), t'íoro?-o (O)**

Amphisbaena fuliginosa cobra-de-duas-cabeças **ηogwudoma (,m)**

Boa constrictor jibóia **nokai-o, nui-o (m), d'íána (O)**

Corallus spp. cobra-papagaio **guaro, uiwkw (m), kajóho?-o / moxótfa?bi (O)**

Eunectus murinus sucuri(ju) **nú.i-o (,m,n), toxóó?-jo (O)**

--- cobra d'água (mitologia) **ηekwrae (,m)**

Chironius carinatus sacaibóia, afaninga **θuru-o / dóri-o (m), d'ajíí?-o (O)**

Micrurus spp. cobra-coral **egwano, égwaw-ηo (m), ráwdu (n), karáára?-o (O)**

Bothrops spp. jararaca, equis **íβana (,m,n), anũ?t'í-ko (O)**

Lachesis mutus surucucu **munairai (,m), to?ooηa (O)**

Crotalus durissus cascavel **rawdu (,m), nonórai (m,n), namaapi (O)**

Cobras spp.: **aufw-da, amaθi (,m), hobai (,m,n), uθiko ; iθoaita, huatiniguwa, dzaire, moguena (m) ; dzaire (n) ; áája?-o, hu?ηó, ú?too?-o, móxooho, nōδja, oxóóηa?-o, t'í?koti?o?φo, xóódzoho-?o + ηηóóxa?-o, xonúhoma (O)**

• crocodilos & tartarugas:

Caiman crocodilus jacaretinga **nawma (,m,n) [bora], hō???ηa (O)**

<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu, bavi	θωku-nauma, θέ.ema (m), té.ema (n)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti, morrocoy	uidzo-menipo (,m), φurikw (,m), uidzó-nipo (n), dzoo?dzo (O)
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga	meni-πο (,m,n), húri-nipo (m), húri (n), mapii?-xo (O)
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	meni-πο (,m,n)

ANFÍBIOS © comestível

<i>Bufo castaneoticus</i>	sapo sp.	hógua (,m,n)
<i>Hyla boans</i>	perereca sp.	kora(i)-πο © (,m)
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca, juí	o-πο ©, o-ηο (m), o?óó-ko (O)
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva	νοφaw-πο ©, νοφaw-ηο (m,n), pō-φάά-ko (O)
<i>Leptodactylus sp.</i>	ja sp.	rww-ηο © (m)
<i>Phrynohias resinifitrix</i>	cunauaru	kuere-πο / kueroφε-πο / gore-πο (,m)
---	girino	hiruru-πο, hiruru-ηο (m,n), púroo (O)

Sapos spp.: dzora-πο, hero-ku (,m,n), huwu-πο, hoda-ku (,m,n), θika(i)-πο, tobw-πο ; akai-πο, tfududu, eno-πο, gúaw-ku, huwu-ηο, kaidza-ηο, kuraw-ku, nokukuri-πο, naikw-ηο, θerifegw, θikaw-ηο, tata-ηο (m) ; akái-πο, gúku, nokukari-πο (n) ;; gokóóho, núkaa, opépe, wura, t'ooro *sapos spp.* + d'óó-ko, d'obú-ko, fákoo(ho), ga?gúrw, gōō-tfo, tii-t'ó, tokóko-ko, xodza *rās spp.* (O)

PEIXES

- genérico: dzúkw.au (,m), tfámu (m,n), ihãã (O)

Peixes spp.: φeraido / hiθwifia-ηο / hoφeda / huθi / kou- / kurupi / neko-no / nekurae / ruir-ηο / θaiko / θifou / θuirw / uiraikohw (m) *peixes spp.* ; kurupi (n) *peixe sp.* ; ãã?-πο *lamprea*, amoo-xo, arúro?opaaβi, d'anááraga, φajii?á?, gobóóruwa / gúúruw? *pez piedra*, ú?too, wβaaxa?, maaro, nōã?φi?t'a, púxoo?bw?, puwááφiho, tsĩ?ō?φi, tsótsoo (O) *peixes spp.*

- siluriformes (peixes lisos):

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, saltón	hí?soome (O)
<i>Brachyplatystoma flavicans</i>	dourado	kunere-φido (m)
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	hime-ku (m); ã?ĩni (O)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, pintadilla	inau-da, inae (m), wñáá?-ũ (O)
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá (?), guabina	udze (m), odzĩ?o (O)
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi, manllín, zimi, picadillo	meku (,m), bagwko (,m)

Mandis, cunchi, picón: reφido (,m), orodo / dorwθi-πο / eeφo (m), eepo (n) ; ã?ĩni, d'afii?-tja, hókoo, oroo (O)

<i>Hypophthalmus spp.</i>	maparate	maruku (n)
---	candiru	doda-ηο (m)

- siluriformes (peixes armados):

Callichthys sp., Corydoras sp., Hoplosternum spp. tamboatá, chiruí enuko (,m,n), hogo ; hoxóóβw (O)
bodó, carachama tuwu-πο, tuwu-ηο / tfeeniko-ηο (m), tfeeniko-ηο / kairibu (n) ; muxaa, kaara, hamii-xo (O)

- percomorfes:

<i>Cichla ocellatus</i>	tucunaré	θane, hurukodo (m)
<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá	ía-ma (,m,n) ; mmó-tfo, hóhaa (O)
Acará, mojarra:	ori-ño / dzoku / mua-ño / ugu-ño / hata (m), ugu-ño (n) ; fuuxo, húbooho, súβo, tēē?dzo, tokorú?, túdzoo (O)	
<i>Astronotus ocellatus</i>	acará-açu	tsíjina (O)
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada	noφu-dzu, φuroo-?to (O)

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu	gadzi
<i>Hydrolicus sp., Cynodon sp.</i>	peixe-cachorro, pirandira	oraφe-ño / huuko (m)
<i>Brycon spp.</i> matrinxã, sabaleta, zingo	dzoba / φerobe-ño / ruidow-ño / rauθi-ño (m) ; dzoobe, furóótfo (O)	
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	uudu (m), nnn?-so (O)
<i>Triportheus spp.</i>	sardinha, arauri	θoφi (m)
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, dormilón	hidu-ma (,m,n), huu?t ^o (O)
Jeju, guaraja, moina, tucho	uo-ma (,m), idzo-ma (,m), uφuau-ma (m) ; mohhh?ú (O)	
<i>Anostomoides laticeps</i>	piau, lisa uidzoko-ma (,m), omi-ma (m,n) ; odzóko, ðmũũ?-t ^a (O)	
Pacu, palometa	noo-ño, úebe-ño / naφo / iθohone-ño (m) ; nõð-xo (O)	
Piranha, puño	umau-ño + nauri, umú-ño (m,n), térobe-ño (n), d ^o o?joo?-xo (O)	
Piaba, mojarra, sambico:	kudu (,m,n), kerako, hiθedo (m) ; máraahu?, tó?toobuko (O)	
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	too (,m), aḡũ?ño (O)
[gimnotiformes]	sarapó hibui (,m,n), magueda, do?oburau (m,n) ; xodzóó?-o (O)	
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum, atinga	karukku (,m), namuidzirida, usiko
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia kore-ño (,m), dodau-ño, ekuiro-ño (m) ; bo?tápi, úβaa (O)	

INSETOS

• formigas:

---	formiga	raku-ño, rakú-ño (m,n)
Saúva, arriera:	hiragu-kw-ño © ; -dzuma <i>rainha</i> , idzawφui-kw-ño ©, nei-kw-ño ©, durw-kw-ño ©, riéni-koe © (m) ; -dzuma <i>rainha</i> , nei-kw-ño ©, durw-kw-ño © (n) ; nahĩ-kó, d ⁱ usáa-ha <i>rainha</i> , hatúraa-ha (O)	
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, majiña	eu-kw-ño (m), ã?úúxo? (O)
<i>Pseudomyrmex spp.</i>	taxi, f.-de-novato	muba-ro (,m,n)
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	omoku (,m,n), aḡðð-xo (O)
<i>Eciton spp.</i>	f.-de-correição, sitaracuy	huuta-raku-ño (,m), moku-ño [bora] (,m,n)
Formigas spp.:	hiφudzau (,m) / hipudza- (n), hikaka- (,m,n) ; φototo-kw-ño, hadzerekw-ño, hebaidzuguma, himuiθu-ño, ubenai-kw-ño, kadza-kw-ño, kuimo-kw-ño, madzirukku, muaw-φe, ruua-do, terekw-ño, turikw-ño, uba-kw-ño, uikawdo (m) ; kadza-, kuimeru-ño, muaw-peko-da (n) ;;; φoraa, góraa, húxoo-me, isóó?sa, tãnimááhũ?, o?xáát ^o (O)	

• vespas:

---	vespa (genérico)	une-kw (,m,n), oḡũũ (O)
---	vespa grande	huukodo-ma (,m)

Vespas spp.: **kúeego-ma** v. *amarela* / **maidza-kwu** (m), **maidza-** (n) ; **aabóra?**, **φaha?irá-ma**, **noṅoohúmoo?** (O)

• abelhas:

Abelhas spp. **hira-** (,m,n), **kwi-** (,m,n), **nauda**, **ruibegu** ; **uinuri** (m) ; **d¹o?úúra-ko** (O)
--- **mel** **huiṅua**, **kwi-hi** (m,n), **hu?kóóboho-** (O)
Trigonia quadripunctata **uruçu** **emo-kwu** [bora] (,m), **uṃṃō-** (O)
Bombus spp. **mamangaba**, **mangangá** **hunu-ṅo**, **hunu-ṅo** (m)
Abelhas spp.: **bóóburo-ko** / **o?tíímōhō-ma** (O)

• cupins:

Cupim: **kara-kwu-ṅo** + **ígudu-kwu-ṅo**, **hukagu** *cupinzeiro* ; **kará-kwu-ṅo** + **íguda-kwu-ṅo**, **hukagu** *cupinzeiro* (m) ; **kará(w)-ṅo** + **íguda-ṅo** (n) ;;; **ohũũ** (O)

• borboletas & lagartas:

borboleta **tutu-be** [bora], **tuturu-ṅo** (m), **duḍuru-ṅo** (n) ; **huβááw** (O)
lagarta: **i-gurow** (,m,n), **arama** (,m), **boφaiθaw** / **hogoma** / **niroko** / **runaniθaw** / **θigoikw** (m) ; **ã?ti?á?**, **d¹óó-tfo**, **moxooβa?tsíko**, **tsí?mō?ko** (O)
lagarta-de-fogo **dzai-ṅo** (,m), **bidoku**, **améo-kwu** / **nogoraku** / **ruiku** (m)
Morpho spp. **morpho**, borboleta azul **hukuera-ṅo**, **hukuera-ṅo** (m)
[esfingídeos] **mariposa noturna** **hana-budzaikw** (m), **hana-rubepo** (n) ; **d¹uróóβw?** (O)
Tineola uterella **traça**, polilla **hana-turu-ṅo**, **noiko-ma** (m,n)

• dípteros:

mosca **dzabero-gw** (,m,n), **auma-ko** / **buregw-ṅo** (m), **haamero-gw** (n) ; **áábe?**, **d¹óó-ko** (O)
Dermatobia hominis larva de mosca, berne (estro, nuche) **áukw** (,m,n), **aguw-ma** / **ũũ-ko** / **hudzaako** (O)
--- larva de mosca varejeira **i-gúro(w)** (,m,n), **hurugw-ṅo** (m,n)
--- **pernilongo** **uidódo** (,m,n), **ṅoku-do** (m,n), **ã?tfo-ko** (O)
[drosofilídeos] **mosquita-da-fruta**, **cínife** **hadze-ma** (,m,n), **ṅiṅi?i?** (O)
Simulium spp. **pium** **wini-kwu** (,m,n), **tḱiruiriko-ṅo** (m) ; **anũũ-ko**, **dzi?ítḱiji?** (O)
tatuquira (?), manta blanca, arenilla **hiogoro-ma** (,m), **hiru-bi-aw**, **hatfogoro-ma** (m,n) ; **d¹at¹wra?** (O)
mutuca **moko-dze-ma** (,m,n), **dzuaberogu**, **audobegu** (m) ; **moxooró?o?**, **d¹anááraga** (O)

• outros insetos:

Gafanhotos: **maro-ṅo**, **gaiθereo-do** ; **maro-ṅo**, **dzaita**, **dzaβero-ma**, **kituodo**, **kiiraw-ma** (m) ; **dzaβero-ma** (m) ; **tsááβi**, **hoβabíro?** (O)

Grilos: **fio-do** (,m), **pio-do** (n), **tirikw**, **ereo** ; **tḱitḱi?-o**, **tadzíi?xoβw?**, **arúro?opaáβi**, **to?φaφi-róga** (O)

Gryllotalpa hexadactyla **paquinha**, grilo-toupeira **gw(ma)-do** (,m,n)
[sifonápteros] **pulga** **φaurádo** (,m), **paurádo** (n), **oróóβw-t¹o** (O)
Tunga penetrans **bicho-de-pé** **oro-(ko-)** (,m,n), **oro-t¹o** (O)
Pediculus spp. **piolho** **wbó-ma** (,m,n), **o?φóóxa-ko** (O)
--- **liendre** **aruiθiko-** (,m,n)
[escarabídeos] **vira-bostas**, **ismatanga** **guboku** (,m,n)
--- **besouros** (genérico) **i-ko-ṅo**, **i-ko-ṅo** (m,n)

Besouros spp.: **dziaφai-** (,m), **dzamo-** (,m,n), **hagai-** ; **goitfe-**, **dzuri**, **moφe-** (m) ; **goitji-** (n) ; **á?mii**, **maníxoho**, **noohími?** (O)

[escarabídeos]	besouro-de-chifre	mokau- (m)
[cerambicídeos]	besouro serra-pau, torito	kurau-ko-po , wbui-ku-po larva,
[curculionídeos]	gorgojo, morocotón (larva)	hawtau- (m), hawdaw- (n)
[malacordemídeos, elaterídeos]	vaga-lume	ebi(-ko)-po (,m,n), dzaku-du (,m,n) ; kapiiji (O)
Coró, mojoyoy:	nono- © (,m,n), feko- © (,m,n), igui- / θiai- © / hegu- © / dzaku- (m,n) ;;;	
	noñõ-ha ©, a?iráβina ©, attmohõ ©, u?t'ód'wana? ©, matoko ©, t'ó?t'aa ©, xojaa (O)	
cigarra	dziaiku (,m,n), dzibe / dziiko-ηο (m,n), niiro (m) ; tíã?xo , biid'ahúúko , núkaa (O)	
---	jequitiranaboia	dzarido (n)
[blatídeos]	barata	kanare-po (,m), buφuku-po , gudo-re-po (m,n) ; boβúxo-t'a (O)
	louva-a-deus	hoθo / namuθo (m), hoto / nato (n) ; d'oró?óxome , moρáát'aβu (O)
[hemípteros]	percevejo	hiφiku-po , hiφiku-ηο (m), ha?fiíji (O)
[reduvídeos]	barbeiro, pito	oboda (,m,n)
[libelulídeos]	libélula, lavandeira	amuidzu-ku (,m), bi?tsíriko (O)
[fasmópteros]	bicho-pau, bastón del diablo	ua(w)-huuguida , hibidakai (m)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	wθe-po (,m), hojaa (O)
[trombidiídeos]	mucuim, cucuza, arador	i.odzau-po , i.odzo-ηο (m,n), kappõ-ko (O)
---	escorpião	akaido (,m,n), a?xaa?-tfo (O)
Aranhas spp.:	hebeku-po / hébeku-ηο (m,n), tfakira-ku-ηο / gadzara-ku-ηο / homa-ku-ηο / huhaku-ηο (m), dzakira-ku-ηο / dzútu (n) ; ooru , máko-tu (O)	
	caranguejeira, pullo (?)	homa(-ku) (,n), duokw (m,n) ; dzaa?bo , mópaaru , anú?xaru (O)
---	caranguejo	wko-po / wko-ηο (m,n), heeka-po / heeka-ηο (m) ; o?xóoro-ko (O)
---	camarão	hogau (,m,n), hoxaa?-u (O)
[quilópodes]	lacrãia, centopéia	φereθio (,m), peretio (n) ; βiriítio (O)
[diplopódeos]	amboá, piolho-de-cobra	niroko (m), bóoxoñõ-ko (O)

• moluscos:

caracol	gui.o-gu (,m,n), buru-gu ©, kobeda , dñipeko-ηο (n) ; káá?-xo [bora] (O)	
[limacídeos]	lesma	dziraφe
---	ostra	dzodo-gu (,m), kera-ko (m,n), butu- (m) ; maaro (O)

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca	kui-o (,m,n), huitfikairo / nógudo-ma (m,n) ; xõõ?-po (O)
[hirudíneos]	sanguessuga	θwkoφe (,m), tukope [bora] (n) ; hurráru-ko (O)
---	verme intestinal	kui-o (,m,n), ta-o

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **aména** [bora], **-na**, **-(r)ai**, **-ru**, **ráda pau** (,m,n) ; **amũũpa**, **-pa** / **-t'a** / **-ja** / **-ko** / **-ro**, **d'áát'a** [muinane] **pau** (O)

liana (genérico): **rao / -o (,m,n) ; d¹aʔóφe, -ʔoφe (O)**

ANACARDIÁCEAS

Anacardium occidentale caju **apa-na (,m,n) [bora], apáá-ro (O)**

ANONÁCEAS

--- embira sp. **mere- (m), mááʔ-tfa (O)**
--- embira, espintana, carguero, parina **hurru-φe (,m,n)**
Annona muricata* graviola **togue-rai (,m) [bora], mui-rai (,m,n) ; toxoo-ja (O)

APOCINÁCEAS

Aspidosperma sp. carapanaúba ?, derinero **hugunibaiko (m,n), horrrmo (O)**
Mandevilla scabra ??? clavo de olor **himonaiwu, himo-gu (,m,n)**
Lacmellea oblongata ??? chicle **toda-na (,m,n)**
Himatanthus sp. sucuúba **dzaroka-amena, ódzipoʔúúʔtfa (O)**
Couma utilis sorva, huansoco **iku-na (,m,n) ; uʔxóó-ja, habíi, mañúúʔro (O)**

ARÁCEAS

Heteropsis jenmanii cipó-titica **urru-o (,m,n), d¹a-ʔóóφe (O)**
Philodendron goeldii cipó-ambé **hurukw-o, kurwe (,m,n)**
taioba, mafafa: **duna-hu (,m,n), ura-ko-hu [bora] (,m), kwo-hu, enoka-hu / hinu-hu / hudokui-hu / huipoikoru / monahuru-ŋo / θui-hu (m), enokaku-hu / monahuru-ŋo (n) ; aṃaa-ti / aṃuu-ro, xoʔoo (O)**

ARECÁCEAS & CICLANTÁCEAS

--- palmito **oφego- (,m), hoʔxóóra (O)**
Phytelephas sp. jarina, marfim vegetal **tagua [<], huɸo- (,m,n)**
Attalea sp. uricuri, aricuri **uidzo-ru (,m,n)**
Attalea maripa inajá/uricuri, coco **haru-na (,m), odzoo-ko (O)**
Attalea speciosa babaçu **dzarw-na, dzada-ru, φeko-ru**
Geonoma spp. ubim **ere-ru (,m,n)**
--- paxiúba **doru-da (,m,n), huwuφe-na ; t¹oroó-d¹o (O)**
Iriartella setigera paxiubinha **huwa(w)gu-na (,m,n), φego-na ; hogãã-ko (O)**
Mauritia flexuosa buriti, canangucha **kwne-na (,m,n), xonuu-ṃa (O)**
Mauritia sp. caraná **kuarei-rei [karihona], θiidza-na (m,n), tiidza-ṃa (n) ; ajúβi [bora] (O)**
Astrocaryum murumuru murumuru **θito-ru, dzadzoo-ru**
Astrocaryum tucuma tucumã, cumare **jekw-na (,m,n) [bora], ɸixxó-ko / ɸii fibra + φóóbi (O)**
Bactris gasipaes* pupunha **hime-na (,m,n), mogue-na (m), duime (n) ; hamii-ṃa (O)
Euterpe oleracea açái, chonta **nee(go)-da (,m,n), ɸihí (O)**
Oenocarpus bataua patauá **komaw-ṃa (,m) [bora, karihona], obãã-ko (O)**
Oenocarpus sp. bacaba **guru-na (,m), iθu-na (,m), dzere-da [bora] ; dzídziíʔ-t¹a (O)**
Carludovica palmata jipijapá, palha-do-chile **dzaro-kaw, uipie (n)**
Palmeiras spp.: **dzara-ru (,m,n), hokome (,m,n), oguma-ru ; φóoidzu, maφi-na (m) ; egoti, morepo-ru, tuidzu-hu (n)**

BIGNONIÁCEAS

Arrabidaea chica* carajuru, tinte **φαιδζυ, kudi-o (m,n) ; tsípi (O)

BIXÁCEAS

Bixa orellana* urucu **nono-ku (,m,n), nonó₈-ja (O)

BOMBACÁCEAS

Ceiba sp. samaúma, huimba **haiku-na (,m,n)**
Ceiba sp. samaúma, lupuna **huθigu-na [bora] (,m)**

BROMELIÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

Ananas comosus* abacaxi **roθi-dζy (,m), roti-dζy (n) ; d¹aʔsōō-ko (O)
Tipos de abacaxis: **moko-ko-dζy (,m), uiφi-ku (,m), kaiku (,m,n), kudu (,m,n), heedo ;
φwkaηo-dζy / komu-dζy / mero-dζy / neko-dζy / oφo-ku / θema-dζy / βwdζaηo (m)
; dzoβuu-ko, hōʔʔʔma-ko, namúúʔxoʔ-ko, φoʔt¹oʔt¹orá-ko, toʔirá-ko (O)**
--- parasita (orquídea) **doro-ku (,m,n), buwku-fisu, tata-ku (m,n)**

BURSERÁCEAS

Protium spp. breu **heme-ku (,m,n), burri-dζaφε-ku ; huβokára (O)**
--- copal **akara-na (,m,n), tiu-ku ; huβokára (O)**

CARIOCARÁCEAS

Piquiá, almendra: **eku-ku (,m,n), iφaku-na (,m,n), hotu-ku (,m), uiθie ; hoφáá-ja (O)**

CESALPINIÁCEAS

Mora sp. ??? chicle, mora **more-na (,m,n)**
Tachigali sp., Triplaris sp. [poligonáceas] taxi **muba-ro (,m,n)**
Vouacapoua pallidior acapu **onokuma-na, hodzo-rai ; naamu-ja (O)**
Cassia spp. marimari **kopiima (O)**
Hymenaea courbaril jutaí, jatobá **maaθoai (,m)**

CIPERÁCEAS

--- junco, carrizo **θoθikau, θuku-kau (m,n)**

COMPOSTAS (ASTERÁCEAS)

--- coentro, culantro **d¹oβúú-ko (O)**

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas* batata-doce **re(i)φi-hu [karihona] (,m), repi-hu (n), bot¹oo-t¹o (O)

CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS

Licania scabra caraipé, apacharama **hipora-na (m), hipo-na (n) ; noxóóḁ'ḁ (O)**
Licania turiuva turi **bobaie (m,n), xobii?a (O)**

CUCURBITÁCEAS

cabaça **hudze- (m,n), dome-ko / merigu / φerai-ko (m), dome-ko / meri-gu (n) ; tḁḁ?φu [bora] (O)**
--- cuietê **dzeθe-rai (m), dzete-rai (n), moḁḁḁ-φu (O)**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará **hakai-hu (m,n), dziikai-hu ; a?xaa-?ti (O)
Tubérculos comestíveis: **hogu-ḁo, φogu-ḁo (m) ; goteḁo, unḁḁ?ḁo (O)**

ERITROXILÁCEAS

Erythroxylum coca* coca, ipadu **hi.ibi(e)-na (m,n) [bora], hiibi (O)

ESTERCULIÁCEAS

Guazuma ulmifolia mutamba, atadijo **doφi-rai (m), dopi-rai (n)**
Theobroma sp. cacau, maraca **muθe-na [karihona], muθe-na (m), muḁe- (n) ; φo?túú-ro (O)**

EUFORBIÁCEAS

jebe, caucho, shiringa: **kahu(e) (m) bola/borracha, hiθu-rai (m,n), hiφeko-na caucho negro, baφako-na caucho blanco, dzama-na ; w?too-dza, hááḁi-ra, aróra?t'a, d'ḁo-dza (O)**
mandioca amarga **hu-hu (m,n), huidzu-hu ; oxóóḁa / hḁ?táá-ti [karihona] (O)**
mandioca doce **ma.ika (m,n), φareka [bora] (m) / pareka (n) ; baa-ho, boo-ti (O)**
Produtos da mandioca: **kore, hauḁzu-ku (m,n), bióó?xa (O) farinha ; airu-hu / huaru / ruigogo / dzome-hu / komo-hu / haka-hu, tau-ḁo / dzio-ku / oku-ni-ko (m), ḁau-ḁo / dzio-ku / oku-niko / to-niko (n), huwxá / nuukóo (O) beiju ; xo?á (O) tucupi (yare)**

FITOLACÁCEAS

Phytolacca sp. caruru, airambo **ekoro-ḁo, ekoro-ḁo (m,n) ; nákoḁo-jo (O)**
??? palo amarillo **aḁóóxa-ḁa (O)**

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

--- capim **raitu(e) (m), ráidwe (n), t'oháá (O)**
--- savana **nú.e-no (m,n) ; t'oháá?aḁo, niixo (O)**
Ervas spp.: **hiri-saw, noθeko-ḁo, θawe, uiφi-ku (m) ; iárai, (g)ure, kauḁue, kueberu, θaidzu, uiφie (m) ; gure, henuiku, tau-ku, uipie (n)**
--- toro urco **bari(e) (m,n)**
Pariana spp. shacapa (erva cujas sementes servem de chocalho) **φirisa-o, dzidzi-o ; taβii (O)**
--- bambu **guḁza-gu-na, kue- (m), βoβo-gu-naw (m,n) ; huḁzzz (O)**
Gynerium sp.* flecha, caña brava **θu-ku, kani- [bora] (m,n) ; φookaḁúú?t'a (O)

Flecha preparada **θu-da (,m), dukú-ra-θu (,m), θukui-ra-da (m), tukú-i-ra-da (n), ouu^lát^la (O)**

Cana-de-açúcar **gonono(u) (,m), konono- (m,n), komu-kau ; paamu-ra [<“doce”] (O)**
Zea mays* milho **bédza (,m,n) [bora, tukano], xóφii-ro (O)

ICACINÁCEAS

Umaris spp.: **φeraí-θu (,m,n), nemo-θu [bora] (,m,n), neka-θu (,m,n), na-θu (,m,n), (h)obe-rai [bora] (,m,n), ei-θu ; goi-po, heedu-θu, hitu-θu, tutuθu-ηo, θεθε (m) ; heetu (n) ;;; nuu^ooo, φuwrōō, hoβúú-ja, há?ōōro (O)**

LAURÁCEAS

--- louro, moena **εφu-na (,m), epu-kai (n), hóhaaβu?xo (O)**
Aniba spp. casca-preciosa, comino **korakau (m,n), ibikorau / udzebe-ai (m)**
Mezilaurus itauba itaúba, entaúba **puipoku-na**
--- aňuje caspi **aňáá-ro (O)**
Persea americana* abacate **nome-na (,m,n), noňúú-ro (O)

LECITIDÁCEAS

--- cuia-de-macaco, machinmango **hero-gu (,m,n), φegoroai, noma-na (,m, n) ; t^laφúúú^lo (O)**
Lecythis paraensis sapucaia (?), castaña **iφaku-do (,m,n)**

LOGANIÁCEAS

Strychnos spp. curare, veneno **auφoi-o (,m), aupoi- (n), uíúpoŋa (O)**

MALPIGHIÁCEAS

Banisteriopsis caapi* caapi, ayahuasca **una-o (,m,n), òŋãã-?ō (O)

MALVÁCEAS

Gossypium spp.* algodão **háiku-rai (,m,n), φíãã (O)
--- algodão silvestre **rai.a-ku-po (,m,n)**

MARANTÁCEAS

Calathea spp., Ischnosiphon spp. arumã **pota-kau (,m), aŋiŋá?-ta ? (O)**
Calathea alluia* uariá, daledale **tubu-hu (,m), đubu-hu (n), tojii?-ta (O)

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **emuigu, ani-rai, ániroai (m,n)**

MIMOSÁCEAS

ingá, guaba, guamo **hiθai-po (,m), hitai-rai (n) ; d^lotuu-ja [bora], hoβuu-dza (O)**
Inga spp. ingá, shimbillo, churima **miθu-rai (,m), θiθiku-ηo (m) / titiku-ηo (n) ; tuβóó-dza (O)**

Parkia sp. visgueiro, pashaco **hwafo-rai**
Cedrelinga sp. cedrorana, huaira caspi **faigu** [bora]

MIRISTICÁCEAS

Virola spp. ucuúba, cumala **dekuidzu-na, teru-na ; xóbee-d'io (O)**

MIRTÁCEAS

Syzygium jambos* jambu, pomarroza **mamei [<"mamey"]

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Clarisia racemosa guarioba (para fazer canoa) **atúú-t'io (O)**
Clarisia sp. guariúba, mashonaste **jáamu-ja (O)**
Bagassa guianensis tatajuba, apuí, renaco, oje **hiφe-o (,m), iθora-o (m)**
Ficus spp. figueira, llanchama **huga-gu (,m,n), tsoβáá-t'a (O)**
Cecropia spp. imbaúba, yarumo **φaibe-raw (,m), kuraw-na (,m,n), θiburu- (,m) ; mamii (O)**
 Pourouma sp.* cucura, puruma, caimarón, uva **θiruwo-na (,m), huruwo-na (m,n) ; koβaa (O)
 Artocarpus incisa* fruta-pão **uibi-rai (,m,n), nõð-ja [bora] (O)

MUSÁCEAS

Phenakospermum guianense sororoca **(u)idzo-be-ru (,m,n), θuwo-ru**
 Musa spp.* banana **o.ogo-do (,m,n) [bora, tucano], huxaa-ro (O)
 Variedades de bananas: **bikogoe (,m) guineo ; bíti-ro guineo, dzohóó-ro, hohóó-ro, ruama-ro (O)**

NICTAGINÁCEAS

Neea sp. ucuqui, quinilla **ku-na (,m,n)**

OLACÁCEAS

acariquara, huacapú **wkoηo-nemona (m), ruaw(mo)raw (m,n) ; naamu-ja [bora] (O)**

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

Dipteryx odorata cumaru **iθikairoma, hoβũũko (O)**
Myroxylon balsamum pau-de-bálsamo **hidonu-na (,m)**
 --- sangue-de-galo, palisangre **kurutu- (,m,n), aroma-na ; úxooβeko (O)**
Ormosia arborea tento (semente preta & vermelha), huairuro **noidzu-na (,m,n), tfoitja (m)**
 Arachis hypogaea* amendoim **maθaka [bora] (,m), mataka (n) ; d'itudzoo (O)
 Phaseolus spp.* feijão **φoroto [<] (m), poróó-t'io (O)
 Timbó: **φui.a-o, nokai-o, nuku-o, kuipe-na (,m), dua-na (,m) arbusto ; hui.a-o (m,n) ; õmá, φó?ixo-d'io (O)**

PASSIFLORÁCEAS

Passiflora edulis maracujá, granadilla **uθidza-o (m), utidza-o (n)**

RUBIÁCEAS

Cinchona sp. quinina **tutubekw-na (m)**
Calycophyllum spruceanum pau-mulato **dzaroka-na, peme-na, kodui-gw**
Genipa americana* jenipapo **higui-rai (,m), hidoro-da (,m), hiθaw (m,n) ; huirááβw (O)

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiu, caimo **hiφiko-na (,m), hipiko-na (n) ; ha?φíí?xo (O)**
Chrysophyllum spp. balata **dawuro-rai, dzidora-na**

SIMARUBÁCEAS

Simarouba amara marupá **twaφai-ja (,n), togaxoθóo-ja (O)**

SOLANÁCEAS

--- datura, toé **kutobe-na (,m), kuθobena (n)**
Capsicum spp.* pimenta **hiφi-hw (,m), hipi- (n), ha?φíí-dza (O)
Nicotiana tabacum* tabaco **du.ó-na (,m,n), dzéra (,m), t'ó?oo-ko (O)
Solanum sessiliflorum* cubiu, lulo **monai-gw (,m), d'óóxo [bora] (O)

TILIÁCEAS

Apeiba sp. pau-mole, topa, balso **φena-na (,m), pena-kaw (n) ; φarááñw-ro (O)**
--- peine de mono **uboni-da**

UMBELÍFERAS

Arracacia xanthorrhiza arracacha (tubérculo comestível) **goiθe-jo (m)**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga **dzore-gw, umokuw-rai, hakuw-rai (m,n) ; huwsá-tso (O)**

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

--- curcuma, guisador **tfoikw-hw (,m)**
Canna sp. ??? cana (para tecer cestos) **huukaw (m,n)**

• **COGUMELOS / FUNGOS** **tutu-gw (,m) / duwu-gw (n) ; duréo-ηο = hiduriηο © / háadzo-ηο © / hódugw-ηο / ékuiri-ηο *orelha-de-pau* (m) ; haadzo-ηο / hiduriηο / hoduwgw-ηο / ekuiro-ηο / tedorο-ηο (n) ;;; tsii, úβaaha (O)**

• **SAMAMBAIAS** **hiφurikw / hupu-kw / mogógwe (m)**

• **MUSGOS** **héεθe-ηο (m)**

Outros:

- Árvores: meruθi-gu (,n) *ana caspi (jutairana, para fazer canoa)*, makuri-na *palo de azúcar*, agui-rai (,m,n) *hilohuayo*, adzeko-na (,m), airai-na, aukw-ai, akaβi, ani-rai / haθara-jo *lixa (?)*, duθw-na, dzadi-na, φagodo-ai, φawdoro-ai, φedo-rai, φerai-rai, φiraido, garado-ai, godzabe-ai, hagai-rai (,m,n), hamoro-na, hinuru (,m), huw-na (,m), hodw-na, hogo-rai (,m), wφonw-na, kaburu, kwidzuakaw, kuikui-rai, maato-ai, mafirai, mono-hu (,m,n), nito-na, nwaikw-jo, ruθu-rai, θeipo-na, θokopo-ai, θorado-ai, turigw-ai, ugu-rai (,m), uigw (,m,n) ;; bobai-rai, bokw-ai, bubukaw, duiθekw-na, dzii-rai, dzimogw, dzutu-hu, edówkoi, etiau, gaira-na, gwuri-rai, goφαiko, hirwrau, hoθowdo-na, húiado-ai, íabe-ai, keragw, kunobegw, kuu-rai, oriko-na, ruawmoraw, θio-rai, tφape-na (m) ;; dzutu-hu, etiau, giri-rai, keragw, tio-raw, tφabe-hi, tφiruwo-ai (n) ;; dzorw-ho, gajaa-d¹o, hiitφiro, hō?t¹ó-d¹o, mókaro, tonúúwtja, toome, xa?t¹o-d¹o (O)
- Cipós: kuiraw-o, mokokue-o (,m,n), noθeko- (,m) / noteko- (n) ; aikani-o, amw-o, gaw-o, hiθwmo, wkou-o, kurw-o, marakw-o, padokw-o, paniφe-o, rani-o, uimow-o (m) ; aikani-o, amw-o (n) ;; dzóopi, φohóó-?oφe, kojii-?oφe, mohōō-?oφe, naβwka-?oφe, tsoηóó-?oφe (O)
- Outros: bura-kw / borako-ruw (,m,n) *planta colorante*, kuna (,m,n) *planta aromática*, dui-raw (,m,n) *planta venenosa*

Objetos culturais & Doenças

- abano bera-, beθaniko ; βē?βed¹ááβoho (O) agulha igu-do
anzol φago-θi, θiido (,m,n), φáku-.a-θi (m), nuudo (m,n), páku-a-ti (n) ; φe?xoo-ti (O)
arco θukui-ra (,m), tukúí-ja (n) ; tsipóxa¹a [bora] (O)
armadilha (principalmente, de pesca) θekw (,m,n), doruko (,m,n) *pari*, dzugw-kui (,m,n), urw-gw (,m,n), huwuda (,m), huφα-θw (,m), nwo-da ; híwgu, hodadzu, kuatada, nuikw, θimako (m) ; hiwguwa, nuikw (n) ;; húú?xo *nassa*, wnōō?tfo, jiráá?t'a, tsoηoo-ko, t¹oroo?xo, xo?á?ona (O)
arpão dukw-ra (,m,n), uatfi baladeira obi-ra
borduna búgw (,m,n), biidza-βóóho (O) bruxo ai-ma (,m,n), awma (m,n), tarw-ma (O)
camisa amii?ka (O) canoa noka.e (,m,n) ; hōφáá?w, tō?ááβi *balsa* (O)
caxiri haugá-bu (,m,n) ; a?ti?t¹óhu (O) cerca i-airo (,m), nauruiko, kora-re (m)
cestaria kurw-gaw (,m,n), hebogaw / metigw (m) ; jaaro, hoxóóβura, tíáá?φura (O)
chefe idzáw-ma (,m,n) ; a?ti?t¹ó-ma / φaráá?φw-ma (O)
cinturão iro-φe (,m), ā?tirá?jo (O) colher okora (n), koróó?-t¹o (O)
corda i-ga.w (,m,n), ra.o (,m,n) ; mōā?ja-?óφe (O)
coroa iφaigw, higwθikw (m), d¹oβwtso-ro (O) dinheiro uku-be (,m,n), hojáá-βoko (O)
dono na(a)ma (,m,n), xaṃō-ma (O) escada aurátsiβo (O)
escravo, empregado mudzaw (,m,n), ttō-ko (O) escudo abuni (,m,n)
espingarda kobeta [*<c.*], kobeda (m) espinho ee-do (,m,n), a?i-t¹o (O) [bora]
espírito hore-jo (,m,n), duθiθi-jo, hanaba (,m,n) / tauφe (,m,n) *demônio*, Huθirnamui (,m,n)
Deus ; huφiauw (m) ; huπiauw (n) ; φōō?ū, núúura?, sii?i, mahí¹a *demônio*, Hō?tūūgoma
Deus (O)
esteira ioφe, búi-ra-nigw (,m), ra-nífa (n)
faca dzo(e)- (,m), tfo(βe)- (n), muráábo-ja (O)
ferro dzo(e)- (,m), tfo(βe)- (n), φawxo [*<cast., port.*] (O)
festa raφue (,m), dzadiko (,m,n) ; d¹arw-na, nomáá-hī (O)
flauta reri-bakui (,m), φi-go, gagugaw (,m) ; θefow, βudugow (m) ; dodí-kw, huido, teβw, βuroi-bakui (n) ; potfiṃa, orwubi (O)

forno **θibe** (,m), **taʔááʔfi** (O) gripe **bori-po**, **borui-po** (,m,n), **moraahĩ** (O)
 igapó, chuquio, vega, rebalsa **i-kore** (,m), **θourede**, **θakó-bw** (,m) ; **boʔiʔiʔt'onó** (O)
 ilha **ui.aθi** / **maidzokuw**, **ui.áθi** / **θomadzoda** (,m), **ui.áti** (n) ; **óʔʔfoŋa** (O)
 jirau **dzariba** (,m,n) [<colômbia] ; **xojíʔbi**, **d'atsiʔbo** (O)
 lança **dukuw-ra-θw** (,m,n), **owd'áá-t'a** (O) leishmaniose **eφo-kw**
 machado **háta** (,m), **ruφu-po** *m. de pedra*, **tʔo-βé-ma** (n) ; **φwuxo** (O)
 mala, maleta **idzubeko** (,m,n) malária **rugu**
 maracá **βukwuri-hw**, **kirira-hw** (,m,n), **φiriθai** (,m), **garada** [bora] (,m,n), **kaβádze** / **hó.ohi**
(n) ; **tōʔʔφw**, **taβíi** (O)
 máscara **húga-φe** (,m), **húga-pe** (n) ; **φōʔúú-xora** / **orúúʔka** (O)
 miçanga **dzagahi**, **θiri-o** (,m), **tiri-o** (n) ; **dʔíōō-hĩ** (O)
 peneira **ra-níta** / **dzoko-fe** *cumatá* (,m), **ra-nida** / **dzoko-pe** (n) ; **hãʔtidzááŋw**, **ãmíxaŋw** (O)
 pente **wboni**, **huraboni** (,m), **aʔiráβina** (O) pião **humurakuw** (,m,n)
 pilão, morteiro **guara-go** (,m), **goberae** (,m,n), **dura-ru** (,m) ; **βwukaráá-boho** (O)
 ponte **tuda-o**, **θwbw-ka** (,m), **dʔudaw** (n) ; **naʔááʔtsiʔbo** (O)
 pote **nógo** (,m,n), **kare-ŋo** (,m), **noxoo-t'o** / **dzoβaa-ti** (O) + **dzeroda**, **tōʔpi** (O) *cântaro*
 rede (dormir) **kúnai** (,m,n), **maiga-hi** (,m,n) ; **xonaahĩ** (O)
 rede (pesca) **hwpo-kw**, **dʔó.i-hi** (,m,n), **φαφι** / **φoikui** [bora] (,m), **papi-hi** / **poikui** (n) ;
boʔtááʔti / **wróxatu** (O)
 remédio **manue** (,m,n), **baʔxóó-ma** (O)
 remo **haw-(r)a-be** [karihona] (,m,n), **hú.a-w-be** (n) ; **mōʔsod'áá-βoho** (O)
 roupa **wniroi**, **wnikuiro** (,m) ; **tsoβáá** (O)
 sal (árvore, *Lecythis*) **ú.ai-θaw** (,m), **ú.ai-taw** (n) ; **háái-d'a**, **ood'a** [muinane] (O)
 sarna **dziiʔta** (O)
 tambor, manguaré **hú.a-w** (,m,n), **korabw-kw** (,m) *m. pequeno* ; **arō** (O)
 tesoura **gare-da** (,m,n), **d'oʔjoo-bi** [piranha] (O)
 tipiti, matafrío **wnarako** (,m,n) ; **xoʔaa-ʔφw**, **toxóʔ-jo** (O)
 tosse **tei-** (,m), **dʔuei-** (n) ; **tʔoho-** (O)
 vassoura **rewθakuw**, **raθaba** [?<piasaba] (,m), **rataba** (n) veneno **wʔtooga** (O)
 zarabatana **obí-rai** (,m,n), **φahíiʔxat'a** (O) ; **obi-ra-ru** *aljava* ; **uibai-raw** (,m), **paiduraw**
(n) *dardo*